

Resolutsioon

1. EÜ artikli 39 tuleb tõlgendada nii, et need teadmised, mida tuleb võrdlusalusena arvesse võtta, et hinnata väljaõppe võrdväärust taotluse alusel, millega soovitakse otse ilma selleks ette nähtud eksamitoid sooritamata astuda juriidilisse ettevalmistusteenistusse, on sellised, mis vastavad nõutavale kvalifikatsioonile liikmesriigis, kus kandidaat soovib vastavasse teenistusse astuda.
2. EÜ artikli 39 tuleb tõlgendada nii, et kui liikmesriigi pädevad ametivõimud vaatavad läbi mõne teise liikmesriigi kodaniku taotlust saada teatava aja jooksul sellist praktilist väljaõpet nagu juriidiliste kutsealade ettevalmistusteenistus Saksamaal, et hiljem tegutseda reguleeritud juriidilisel kutsealal, ei sätesta see artikkel iseenesest, et need ametivõimud peavad kandidaadilt ühenduse õiguses nõutava võrdvääruse hindamise raames nõudma ainult madalamat õiguslaste teadmiste taset kui see, mis vastab kvalifikatsioonile, mida selles liikmesriigis nõutakse niisuguse praktilise väljaõppe saamiseks. Siiski tuleb täpsustada, et esiteks ei takista kõnealune artikkel siiski sellise kvalifikatsiooni pehmet tõlgendamist ning et teiseks on oluline, et praktikas ei oleks võimalus omandatud teadmisi, mis vastavad kvalifikatsioonile, mida huvitatud isik on tõendanud, osaliselt tunnustada pelgalt näilik — seda peab kontrollima eelotsusetaotluse esitanud kohus.

(¹) ELT C 260, 11.10.2008.

Euroopa Kohtu (suurkoda) 2. detsembri 2009. aasta otsus (House of Lords (Ühendkuningriik) eelotsusetaotlus) — Aventis Pasteur SA versus OB

(Kohtuasi C-358/08) (¹)

(Direktiiv 85/374/EMÜ — Tootevastutus — Artiklid 3 ja 11 — „Tootja” vale määratlus — Kohtumenetlus — Taotlus asendada esialgne kostja tootjaga — Aegumistähtaja möödumine)

(2010/C 24/17)

Kohtumenetluse keel: inglise

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

House of Lords (Ühendkuningriik)

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Aventis Pasteur SA

Kostja: OB

Kohtuasja ese

Eelotsusetaotlus — House of Lords — Nõukogu 25. juuli 1985. aasta direktiivi 85/374/EMÜ liikmesriikide tootevastutust käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta tõlgendamise (EÜT L 210, lk 29; ELT eriväljaanne 15/01, lk 257) — Hagi, mis on esitatud äriühingu vastu, keda ekslikult peeti väidetavalt puudusega toote valmistajaks — Võimalus asendada esialgne kostja uue kostjaga pärast seda, kui artiklist 11 tulenev kannatanu õiguste teostamiseks antud kümneaastane tähtaeg on möödunud — Direktiivis sätestatud kümneaastase tähtaja jooksul algatatud kohtuasjas kostjana märgitud isik, kes ei ole „tootja” direktiivi artikli 3 tähenduses

Resolutsioon

Nõukogu 25. juuli 1985. aasta direktiivi 85/374/EMÜ liikmesriikide tootevastutust käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta artiklit 11 tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus siseriiklike õigusnormide, mis lubavad kohtumenetluses asendada ühe kostja teisega, selline kohaldamine, mille tulemusel võib „tootja” nimetatud direktiivi artikli 3 tähenduses pärast kõnealuses direktiivis sätestatud aegumistähtaja möödumist kaasata kostjana selle tähtaja jooksul teise isiku vastu algatatud kohtumenetluse.

Artiklit 11 tuleb siiski esiteks tõlgendada nii, et sellega ei ole vastuolus see, kui siseriiklik kohus leiab, et nimetatud artiklis sätestatud tähtaja jooksul direktiivi 85/374 artikli 3 lõikes 1 sätestatud määratlusele vastava „tootja” 100 protsendilise osalusega tütarettevõtja vastu algatatud menetluses võib nimetatud tütarettevõtja asendada tootjaga, kui nimetatud kohus leiab, et otsuse asjaomase toote käibealaskmise kohta tegi tegelikult tootja.

Teiseks tuleb direktiivi 85/374 artikli 3 lõiget 3 tõlgendada selliselt, et juhul, kui väidetavalt puudusega toote tõttu kannatanul ei olnud enne toote tarnija suhtes oma õiguste teostamist mõistlikult võimalik tootjat kindlaks teha, tuleb toote tarnijat käsitada selle „tootjana”, eelkõige kõnealuse direktiivi artikli 11 kohaldamisel, kui ta ei teinud omal algatusel ja viivitamata kannatanule teatavaks tootja või talle toote tarninud isiku andmeid — asjaolu, mis tuleb käesoleva juhtumi asjaolude alusel kindlaks teha siseriiklikul kohtul.

(¹) ELT C 260, 11.10.2008.